



Noel Quiñones is an AfroBoricua writer, performer, and educator born and raised in the Bronx. He has received fellowships from Poets House, CantoMundo, the Watering Hole, and Brooklyn Poets. His poetry will be included in the forthcoming collection of Afro-Latino Poets published by Arte Publico Press and he has been published in Pilgrimage Press, Kweli Journal, Winter Tangerine Review, Asymptote, & elsewhere. He was most recently a member of the 2016 Bowery Poetry Club slam team, placing amongst the top twenty teams in the nation. Visit him at www.elninoquinones.com or @NQNino322.

We Should Make a Documentary About 513: *after Terrance Hayes*

by Noel Quiñones

And here is all we'll need: a sack of white rice, a dead woman, and a pillow. Or something you can pray over and over, again, we'll need an unused Sunday with an altar set up in the house. A floral dress with white trim covered in grease, adobosweat, and great grandkids hands. We'll need to play 513 at the Lotto, her numbers, but not actually go to the bodega. We'll title it her name or Abuela or something the dominos on Crescent Ave remember. We'll need to listen to Grandma Zaida for once, sit in her apartment, try to deny Espirituismo followed us across the ocean. We'll need my father, of course, saying he's been dreaming of Abuela every night since Thursday. Sees an entire kitchen of strangers eating Sancocho, Bacalao, sopa de mariscos. And still he shames her for her hospitality, a shame of family blood. We'll need the same pound of long grain white rice she has bought for decades. We'll need to believe. One day she found it for \$5.13 and played those numbers until she died. Why else would she be haunting him? She needs to.

Plebescite

by Noel Quiñones

**PAPELETA OFICIAL
OFFICIAL BALLOT**



**COMISIÓN ESTATAL DE ELECCIONES
STATE ELECTIONS COMMISSION
LUNES, 25 DE JULIO DE 2016
MONDAY, JULY 25, 2016**

**CONSULTA
PLEBISCITE**

CONSULTA SOBRE EL ESTATUS POLÍTICO DE PUERTO RICO PLEBISCITE ON PUERTO RICO POLITICAL STATUS

Instrucciones: Marque la opción de su preferencia. La papeleta con más de una (1) opción marcada en esta sección no será contabilizada.

Instructions: Mark your option of preference. Those ballots which disagree in this section shall not be tallied.

¿Está usted de acuerdo con mantener la condición política territorial actual?

Do you agree that Puerto Rico should continue to have its present form of colonial status?

Sí/Yes _____

Sí/Yes _____

Instrucciones: Irrespectivamente de su contestación a la primera pregunta, conteste cuál de las siguientes opciones no territoriales usted prefiere.

Instructions: Regardless of your disagreement in the first question, please mark which of the following types of slavery would you prefer.

La consulta con más de una (1) opción marcada en esta sección no será contabilizada.

Those ballots which beg for freedom in this Section shall not be tallied.



Estadidad:

Prefiero que Puerto Rico sea un estado de Estados Unidos de América, para que todos los ciudadanos americanos residentes en Puerto Rico tengan iguales, derechos, beneficios y responsabilidades que los derada ciudadanos de los estados de la Unión, incluyendo derecho a la plena representación en el Congreso y participación en las elecciones presidenciales, y que se requiera al Congreso Federal que promulgue la legislación necesaria para iniciar la transición hacia la estadidad. Si está de acuerdo marque aquí:

Statehood, response:

Puerto Rico does not deserve to be admitted as a state of the United States of America. All United States citizens residing in Puerto Rico must know by now they are not worth the dirt beneath the rights, benefits, and responsibilities enjoyed by all other citizens of the states of the Union. They are entitled to full silence in Congress, will always be a shadow in the Presidential elections, and the United States Congress does not write Statehood legislation for foreign beggars. You agree.



Independencia:

Prefiero que Puerto Rico sea una nación soberana y totalmente independiente de Estados Unidos y que se requiera al Congreso Federal que promulgue la legislación necesaria para iniciar la transición hacia la nación independiente de Puerto Rico. Si está de acuerdo marque aquí:

Independence, response:

Puerto Rico, what would you do without us? Do you know how heavy independence weighs on an island? Do you recall how we sunk you without any water? Have you not looked across the Mona Passage? Asked the Caribbean how independence likes its hurricanes; they are a gift. We show up when we want to "help". We remember July 25th, Spain presented you as an offering. We drank ravenous. We are not full. You are the saddest kind of island, afraid of your own water. Don't you agree?



Estado Libre Asociado Soberano:

Prefiero que Puerto Rico adopte un estatus fuera de la Cláusula Territorial de la Constitución de Estados Unidos, que reconozca la soberanía del Pueblo de Puerto Rico. El Estado Libre Asociado Soberano se basaría en una asociación política libre y voluntaria, cuyos términos específicos se acuerderion entre Estados Unidos y Puerto Rico como naciones soberanas. Dicho acuerdo dispondría el alcance de los poderes jurisdiccionales que el pueblo de Puerto Rico autorice dejar en menos de Estados Unidos y retendría los restantes poderes o autoridades jurisdiccionales. Si está de acuerdo marque aquí:

Sovereign Free Associated State, response:

Puerto Rico should adopt a status outside of the Territory Clause of the Constitution of the United States that recognizes the sovereignty of the People of Puerto Rico. There is nothing outside of a chokehold. There is nothing free and voluntary about flesh desiring another's subservience. Would you confer jurisdictional powers and authorities to a dog? Especially one trained so well it makes its own bed in my house and calls it a country. You agree.